

# Bulgaristan Yapı Haftası 7. Uluslararası İhtisas Fuarı

## 7th International Specialised Exhibition Bulgaria Building Week

Orta Anadolu İhracatçı Birlikleri Genel Sekreterliği  
Central Anatolian Exporters Union General Secretariat

Bulgaristan Yapı Haftası 7. Uluslararası İhtisas Fuarı (7th International Specialised Exhibition Bulgaria Building Week) 13-17 Mart 2007 tarihleri arasında Sofya / Bulgaristan'da gerçekleştirildi. Seramik Sektörü Ortak Tanıtım İşbirliği Projesi Koordinasyon Kurulu kararları doğrultusunda, Dış Ticaret Müsteşarlığı, Orta Anadolu İhracatçı Birlikleri Genel Sekreterliği, Seramik Federasyonu ve özel sektör temsilcilerinden oluşan "Seramik Ortak Tanıtım Komitesi" faaliyetleri çerçevesinde ilk kez katılınan fuarda inşaat sektöründe faaliyet gösteren 38 Türk firması yer aldı.

Bulgaristan, Almanya, Türkiye, Yunanistan, İngiltere, Avusturya, Makedonya, Macaristan ve Sırbistan'ın katıldığı fuarda her türlü yapı malzemeleri, pencere ve kapılar, ısıtma ve soğutma sistemleri, raf sistemleri, elektrik malzemeleri, kablolar, izolasyon malzemeleri, yer kaplamaları, boyalar, seramikler, ev-ofis-bahçe mobilyaları, ağaç işleme makine ve ekipmanları, her türlü nakil ekipmanları, halı ve perdeler, ev tekstilleri, plastikler, mutfak malzemeleri, dekorasyon malzemeleri, aydınlatma araç ve ekipmanları, asansör ve ekipmanları, her türlü yapı ve iş makineleri, yapı kimyasalları, mühendislik hizmetleri sergilendi.

13.000 m<sup>2</sup> lik alanda, 4 hol, 1 çadır ve açık alanda düzenlenen fuara, Türk Seramik Birlikleri 48

7th International Specialised Exhibition Bulgaria Building Week was held in Sofia, Bulgaria from March 13 to March 17, 2007. Thirty-eight Turkish firms engaged in the construction industry took part at the Trade Fair participated for the first time as part of "Ceramic Joint Promotion Committee" comprising representatives of Undersecretariat of Foreign Trade, Central Anatolian Exporters Union General Secretariat, Ceramics Federation and the private sector in line with the resolutions of Ceramics Industry Joint Promotions Collaboration Project Coordination Board.

All types of building materials, windows, doors, heating and cooling systems, shaft systems, electrical supplies, cables, insulation materials, floor tiles, paints, ceramic ware, home, office, garden furniture, wood processing machinery and equipment, all types of vehicles, carpets and drapery, home textiles, plastic ware, kitchen ware, decoration materials, lighting fixtures and equipment, elevators and equipment, building and construction machinery, building chemicals and engineering services were on display at the fair participated by Bulgaria, Germany, Turkey, Greece, England, Austria, Macedonia, Hungary and Serbia.

Turkish Ceramics Associations took part together with 13 Turkish firms in the modern tent installed due to lack of space with a 48 m<sup>2</sup> info stand at the trade fair organized in 4 halls,



m<sup>2</sup>'lik bir info stand ile, alan yetersizliği sebebi ile kurulan modern çadırda 13 Türk firması ile beraber yer aldı. Stand zemini, Yüksel Seramik firmasının seramikleri ile kaplanırken, standda Vitra ve Çanakçılar Seramik firmalarının vitrifiye ürünleri sergilendi. Firmaların kataloglarının sergilenbilmesini teminen açık raf sistemli broşürlüklerin yer aldığı standda, seramik karo üretici firmaların ürünlerinden örnekler oluşturulan panolar da sergilendi.

Fuarın ilk gününde Bulgaristan Bayındırlık Bakan Yardımcısı Savin Kovaçev ve Fuar İdaresi Yönetim Kurulu Başkanı Ivan Ivanov, fuarın üçüncü günü ise Türkiye'nin Sofya Büyükelçisi Mehmet Gücük ile Sofya Ticaret Müşaviri Çetin Yılmaz standı ziyaret etti.

2007 yılı başında Avrupa Birliği'ne tam üye olan Bulgaristan'a, entegrasyon çalışmaları kapsamında kullanılmak üzere, önümüzdeki üç yıl içerisinde, AB tarafından 2.4 milyar Euro tahsis edilmiştir. Bulgaristan'ın AB'ye tam üyeliği ile beraber canlanmaya başlayan inşaat sektörüne yabancı yatırımlarda artış kaydetmiştir.

Bulgaristan, Türkiye'nin 2006 yılı seramik kaplama malzemeleri ihracatında onbirinci, seramik sağlık gereçleri ihracatında yedinci sırada yer almaktadır.

Geçmişte yaşanan olumsuzluklar sebebi ile bir türlü istenilen düzeye ulaşamayan ihracatımız, iki ülke arasında yapılan serbest ticaret anlaşmaları ile olumlu yönde etkilenmeye başlamıştır.

1 tent and outdoors in an area of 13.000 m<sup>2</sup>. Stand floor was covered with Yüksel Seramik's tiles with vitreous ware of Vitra and Çanakçılar Ceramic firms on display at the stand. Panels formed from samples of ceramic tile producers were also exhibited at the stand which was equipped with open shelf system brochure holders to allow firm catalogs to be displayed.

On the first day of the exhibition, Bulgaria Deputy Minister of Public Works Savin Kovaçev and Chairman of Trade Fair Board of Directors Ivan Ivanov visited the stand with Turkey's Ambassador in Sofia, Mehmet Gücük and Sofia Trade Advisor Çetin Yılmaz visiting the stand on the third day.

EU allocated 2.4 billion Euros to Bulgaria which became a full member of European Union in 2007 to be used in the next three years as part of integration efforts. A rise was observed in foreign investment in the construction industry which started to be vitalized upon full membership of Bulgaria in EU.

Bulgaria ranks eleventh in Turkey's ceramic tile exports in year 2006 and ranks seventh in exports of ceramic sanitary ware.

Our exports which never reached the desired levels due to adversities experienced in the past started to be affected positively by the free trade agreements entered into between the two countries.

# Mosbuild 2007

Orta Anadolu İhracatçı Birlikleri Genel Sekreterliği  
Central Anatolian Exporters Union General Secretariat

Mosbuild 2007 "The 13th Moscow International Building and Interior Exhibition Mosbuild" Fuarı 3 - 6 Nisan 2007 tarihleri arasında Moskova / Rusya Federasyonu'nda düzenlendi. İki ayrı fuar alanında düzenlenen fuarın Expocentr at Krasnaya Presnya Fuar alanında; İnşaat Malzemeleri, Sağlık Gereçleri ve Banyo Ekipmanları, Seramik Kaplama Malzemeleri, Doğal Taş ve Mermer, Seramik Endüstrisi ve Teknolojileri, Isıtma, Soğutma ve Havalandırma Ekipmanları, Crocus Expo Fuar alanında ise; İç Dizayn, Yer Kaplamaları, Dekoratif Ev Tekstili ve Duvar Kaplamaları, Cam ve Dış Cephe Sistemleri sergilendi.

1500'ün üzerinde katılımcının yer aldığı Mosbuild 2007 Fuarı'na, seramik kaplama ve sağlık gereçleri sektöründe; Rusya Federasyonu, İspanya, İtalya, Çin Halk Cumhuriyeti, Polonya, İngiltere, Almanya, Türkiye, Portekiz, Ukrayna, Çek Cumhuriyeti ve Finlandiya katılmış olup, bahse konu fuara özellikle Rusya Federasyonu, İspanya, İtalya ve Almanya'nın yanı sıra Çin Halk Cumhuriyeti'nden firmaların yoğun katılımı dikkat çekti. Mosbuild 2007 Fuarı'na bu yıl en çok katılım gösteren ülke 65 firma ile İtalya oldu. 49 firma ile İspanya ikinci sırada yer alırken, 10 firma ile Almanya üçüncü sırada, 7 firma ile Türkiye dördüncü sırada yer aldı.

Fuara, Seramik Sektörü Ortak Tanıtım İşbirliği Projesi Koordinasyon Kurulu kararları doğrultusunda, Dış Ticaret Müsteşarlığı, Orta Anadolu İhracatçı Birlikleri Genel Sekreterliği, Seramik Federasyonu ve özel sektör temsilcilerinden oluşan "Seramik Tanıtım Grubu" faaliyetleri çerçevesinde 37 m<sup>2</sup>'lik bir info stand ile 10. kez katılım gerçekleştirildi. Zemini Kale Seramik firmasının yer seramikleri ile kaplanan, Ege Seramik, Serel Seramik ve Çanakçılar Seramik firmalarına ait klozet ve lavabo takımlarının sergilendiği standda, fuar süresince gün boyu, Türk seramik kaplama malzemeleri ve sağlık gereçleri üretimini, mevcut durumunu, tarihsel zenginliğini, teknolojik gücünü, dünya ticaretindeki konumunu anlatan ve ihracat potansiyelini vurgulayan Rusça seramik filmin gösterimi yapıldı. Ayrıca Türk Seramik Sektörü'nün tanıtımına yönelik hazırlanan broşürler ile firmaların göndermiş olduğu broşürler stand ziyaretçilerine dağıtıldı. Stand ziyaretçilerinin bilgilerinin alınabilmesini teminen Rusça stand ziyaretçi formu hazırlandı ve firmaların talepleri için söz konusu formları doldurmaları sağlandı. Standda ayrıca 400 adet Turkish Ceramic Broşürü ve 150 adet Seramik

Mosbuild 2007 "The 13th Moscow International Building and Interior Exhibition Mosbuild" Trade Fair was held in Moscow / Russian Federation from April 3 to April 6, 2007. In the Expocentr at Krasnaya Presnya exhibition area of the trade fair held in two separate exhibition areas; Building Materials, Sanitary Ware and Bathroom Equipment, Ceramic Tile, Natural Stone and Marble, Ceramics Industry and Technologies, and HVAC Equipment were exhibited. At Crocus Expo Exhibition area, on the other hand; Interior Design, Floor Tiles, Decorative Home Textiles and Wall Coverings, and Glass and Exterior Systems were on display.

Russian Federation, Spain, Italy, People's Republic of China, Poland, England, Germany, Turkey, Portugal, Ukraine, Czech Republic and Finland participated in the Mosbuild 2007 Trade Fair where over 1500 participants were in attendance in ceramic tile and sanitary ware sectors. Intense participation of firms from People's Republic of China in addition to Russian Federation, Spain, Italy and Germany came to attention in the said fair. The largest participation to the Mosbuild Trade Fair was from Italy this year by 65 firms. Spain ranked second with 49 firms; Germany was third with 10 firms and Turkey fourth with 7 firms.

Participation was made for the tenth time with an info stand of 37 m<sup>2</sup> in the trade fair in line with the decisions of Ceramics Industry Joint Promotion Collaboration Project Coordination Board as part of the activities of "Ceramic Promotion Group" comprising Undersecretariat of Foreign Trade, Central Anatolian Exporters Union Secretariat General, Ceramics Federation and representatives of the private sector. At the stand, the floor of which was covered with floor tiles of Kale Seramik and where toilet bowls and basin sets of Ege Seramik, Serel Seramik and Çanakçılar Seramik were exhibited, a Russian ceramic film emphasizing the production and present state of Turkish ceramic tile and sanitary ware, its historical richness, technological power and position in world trade and export potential was shown all day long during the fair. Also,



Türkiye Dergisi, promosyon malzemesi olarak 150 adet seramik top anahtarlık, 500 adet nazar boncuğu, 100 adet kalem ve 500 adet çanta ziyaretçilere dağıtıldı. Standı ziyaret eden firmalara lokum ve antep fıstığının yanı sıra Türk Kahvesi ve çay ikram edildi.

Standı ziyaret eden firmaların büyük bir çoğunluğu Türk seramik firmaları hakkında detaylı bilgi istemişlerdir. Bu firmalara, katalog ve broşürler verilerek firmalarla doğrudan bağlantı kurabilecekleri ifade edilmiş olup, fuara kendi standları ile katılan firmaları ziyaret etmeleri sağlandı. Seramik Tanıtım Grubu'nun standını fuar süresince yaklaşık 70 profesyonel ziyaretçi ziyaret etti. T.C. Moskova Büyükelçiliği Ticaret Baş Müşaviri sayın Bahri Can Calıcıoğlu ve Ticaret Müşaviri Levent Akpınar da standı fuarın ikinci günü ziyaret etti.

Mosbuild 2007 Fuarı'na seramik sektöründe faaliyet gösteren Çanakkale Seramik, Eczacıbaşı Vitra, Hitit Seramik, Termal Seramik, ECA-Serel, Ece Banyo, Çanakçılar Seramik'ten oluşan 7 firma katıldı.

Dünya seramik kaplama malzemeleri tüketiminde, 2005 yılı verilerine göre 10. sırada yer alan Rusya, 2005 yılında 35 milyon m<sup>2</sup>'si ithal edilmek sureti ile, 131 milyon m<sup>2</sup> tüketim gerçekleştirmiştir. İthalatta ise 8. sırada yer almakta olan ülke, 2005 yılında 12 milyon m<sup>2</sup> Belarus'tan, 8 milyon m<sup>2</sup> İspanya'dan (İspanya'nın en çok ihracat yaptığı 11.inci ülkedir), 5 milyon m<sup>2</sup> İtalya'dan (İtalya'nın en çok ihracat yaptığı 16. ülkedir) ve 7 milyon m<sup>2</sup> Çin'den ithalat gerçekleştirmiştir. Görüldüğü üzere Rusya'nın yerli üretimi 2005 yılında 100 milyon m<sup>2</sup> civarında gerçekleşmiştir. Dış Ticaret Müsteşarlığı verilerine göre, 2006 yılında Türk firmaları Rusya'ya 1.25 milyon m<sup>2</sup> seramik kaplama malzemeleri ihracatı gerçekleştirmiştir.

Her geçen gün büyüyen Rus inşaat sektörü ve gelişen seramik pazarı düşünüldüğünde; gelecek yıllarda da söz konusu fuara Seramik Tanıtım Grubu olarak katılım gerçekleştirilmesinde hatta fuar organizatöründen daha büyük bir stand alanı alınabilmesi halinde daha büyük bir stand ile katılım gerçekleştirilmesinde yarar görülmektedir.

brochures prepared for promoting the Turkish ceramic sector and pamphlets sent by firms were distributed to stand visitors. A stand guest form in Russian was prepared to allow information to be taken from stand guests and they filled these forms for requests of firms. Also, 400 Turkish Ceramic Brochures and 150 Seramik Türkiye Magazines, as promotional materials; 150 ceramic globe key chains, 500 evil eye beads, 100 pens and 500 bags were distributed to visitors at the stand. Turkish coffee and tea were served to visiting firms alongside of Turkish delight and pistachios.

A great majority of firms visiting the stand asked for detailed information on Turkish ceramic firms. These firms were handed out catalogs and brochures and were told that they could establish direct links with firms and they were guided towards visiting firms attending with their own stands. Approximately 25 professional visitors visited the stand of Turkish Promotion Group. Turkish Embassy Chief Consultant Mr. Bahri Can Calıcıoğlu and Trade Consultant Levent Akpınar visited the stand on the second day of the trade fair.

Seven firms comprising Çanakkale Seramik, Eczacıbaşı Vitra, Hitit Seramik, Termal Seramik, ECA-Serel, Ece Banyo and Çanakçılar Seramik operating in the ceramic sector participated in the Mosbuild 2007 Trade Fair.

Russia, which ranks 10th according to 2005 data in consumption of world ceramic tile consumed 131 million m<sup>2</sup> in total with imports of 35 million m<sup>2</sup> in 2005. The country, which ranks 8th in imports, has imported 12 million m<sup>2</sup> from Belarus, 8 million m<sup>2</sup> from Spain (11th country Spain exports to by volume), 5 million m<sup>2</sup> from Italy (16th country Italy exports to by volume) and 7 million m<sup>2</sup> from China. As observed, the local production of Russia was 100 million m<sup>2</sup> in 2005. According to data of Undersecretariat of Foreign Trade; in 2006, Turkish firms exported 1.25 million m<sup>2</sup> ceramic tiles to Russia in 2006.

Considering the ever-growing Russian construction sector and its progressive ceramics market, there is benefit in participating in this trade fair with a larger stand if a larger stand space may be obtained from trade organized and participation is made as Ceramic Promotion Group in the said fair in the upcoming years.

# Coverings 2007

Orta Anadolu İhracatçı Birlikleri Genel Sekreterliği  
Central Anatolian Exporters Union General Secretariat



“Coverings 2007” (21th Annual Coverings The Ultimate Tile & Stone Experience) 17-20 Nisan 2007 tarihleri arasında Chicago / A.B.D.’de düzenlendi. National Trade Productions tarafından organize edilen fuara, Arjantin, Avustralya, Brezilya, Kanada, Çin Halk Cumhuriyeti, Kolombiya, Dominik Cumhuriyeti, Ekvator, Mısır, El Salvador, Fransa, Almanya, Yunanistan, Hong Kong, Hindistan, İsrail, İtalya, Japonya, Ürdün, Kore, Malezya, Meksika, Hollanda, Umman, Pakistan, Filistin, Peru, Filipinler, Portekiz, Singapur, İspanya, Sri Lanka, Tayvan, Tayland, Tunus, Türkiye, Birleşik Arap Emirlikleri, İngiltere ve A.B.D.’li firmalar katılım gerçekleştirdi. Fuarda, A.B.D. dışındaki ülkeler arasında en yoğun katılım İtalya tarafından gerçekleştirildi. İkinci sırada ise Çin Halk Cumhuriyeti’nden gelen firmalar yer alırken, sıralamayı İspanya, Brezilya ve Türkiye izledi.

Coverings Fuarı’na Seramik Sektörü Ortak Tanıtım İşbirliği Projesi Koordinasyon Kurulu kararları doğrultusunda, Dış Ticaret Müsteşarlığı, Orta Anadolu İhracatçı Birlikleri Genel Sekreterliği, Seramik Federasyonu ve özel sektör temsilcilerinden oluşan “Seramik Tanıtım Grubu” faaliyetleri çerçevesinde 9. kez katılım gerçekleştirildi. Kurulan 1200 feet<sup>2</sup>’lik info standı fuar süresince yaklaşık 600 profesyonel ziyaretçi ziyaret etti.

350 adet Turkish Ceramic Broşürü, 150 adet Seramik Türkiye Dergisi, 50 adet OAİB broşürünün dağıtıldığı standda, ayrıca sergilenmek üzere katalog, broşür ve CD’lerini gönderen Türk firmalarının tanıtım materyalleri de ziyaretçilere sektörlerine göre dağıtıldı. 300 adet seramik top anahtarlık, 1500 adet nazar boncuğu

“Coverings 2007” (21st Annual Coverings The Ultimate Tile & Stone Experience) was held in Chicago / USA from April 17 to April 20, 2007. Firms from Argentina, Australia, Brazil, Canada, People’s Republic of China, Columbia, Dominican Republic, Equador, Egypt, El Salvador, France, Germany, Greece, Hong Kong, India, Israel, Italy, Japan, Jordan, Korea, Malaysia, Mexico, Holland, Oman, Pakistan, Philistine, Peru, The Philippines, Portugal, Singapore, Spain, Sri Lanka, Taiwan, Thailand, Tunisia, Turkey, United Arab Emirates, England and USA participated in the trade fair organized by National Trade Productions. The largest participation from countries other than USA was from Italy. Firms from People’s Republic of China ranked second; with Spain, Brazil and Turkey next in line.

In line with Ceramic Sector Joint Promotion Collaboration Project Coordination Board decisions; participation was made for the ninth time in Coverings Fair as part of activities of the “Ceramics Promotion Group” comprising Undersecretariat of Foreign Trade, Central Anatolian Exporters Union General Secretariat, Ceramics Federation and the representatives of the private sector. Almost 600 professional visitors attended the installed 1200 feet<sup>2</sup> info stand during the fair.

Promotion materials of Turkish firms, which sent catalogs, brochures and CDs for display, were also distributed to visitors, depending on their sectors at the stand where also 350 Turkish ceramic brochures, 150 Seramik Türkiye Magazine and 50 OAİB brochures were distributed. Turkish breakfast, snacks, fruits and wine were served at the stand where 300 ceramic globe key chains, 1500 evil eye beads and 500 bags were handed out to visitors as promotional materials.



ve 500 adet çantanın da promosyon malzemesi olarak ziyaretçilere hediye edildiği standda, Türk kahvaltısı, kanepeler, meyve ve şarap ikram edildi.

Fuar süresince gün boyu, Türk seramik kaplama malzemeleri üretimini, mevcut durumunu, tarihsel zenginliğini, teknolojik gücünü, dünya ticaretindeki konumunu anlatan ve ihracat potansiyelini vurgulayan İngilizce film gösterimi yapıldı. Standı ziyaret eden firmaların büyük bir çoğunluğu Türk seramik firmaları hakkında detaylı bilgi isterken bu firmalara, katalog ve broşürler verilerek, fuara kendi standları ile katılan firmaların standlarını da ziyaret etmeleri sağlandı.

Coverings 2007 Fuarı'na bu yıl, kaplama malzemeleri üreticisi 8 Türk firması katılırken bu firmalar; Ege Seramik, Kale Seramik, Termal Seramik, Vitra-Eczacıbaşı Karo Seramik, Toprak Seramik, Graniser Seramik, Yurtbay Seramik, Bab Tile/Yüksel Seramik firmalarından oluştu. 2008 senesinde Orlando'da düzenlenecek olan Coverings 2008 Fuarı'na katılım için 17.000 feet<sup>2</sup> lik alan rezerve edildi.

A.B.D.'nin seramik kaplama malzemeleri ithalatı 2006 yılında 316 milyon m<sup>2</sup>'ye ulaşmıştır. Dünya seramik kaplama malzemeleri tüketiminin %5'ni A.B.D. paylaşmaktadır. A.B.D.'nin ithalatı her geçen gün artmaktadır. Verilere göre, A.B.D. pazarında beş ülkenin hakimiyeti bulunmaktadır. Bu ülkeler; pazarın %24.2'sini oluşturan İtalya, pazarın %16.5'ini oluşturan Meksika, pazarın %15.7'sini oluşturan Brezilya, pazarın %12.7'sini oluşturan İspanya ve pazarın %12.7'sini oluşturan Çin Halk Cumhuriyeti'dir. Türkiye A.B.D. pazarının %3.6'sını oluşturmaktadır olup, A.B.D.'nin Türkiye'den 2006 yılı ithalatı 9.2 milyon m<sup>2</sup>'dir.



All day long, everyday during the trade fair, a film in English describing Turkish ceramic tile production, its present status, historical richness, technological power and position in world trade and its export potential was shown. While a great majority of firms visiting the stand asked for detailed information on Turkish ceramic firms, these firms were handed out catalogs and brochures directing them to the stands of the firms participating in the show with their own stands.

This year, 8 Turkish tile manufacturers participated in Coverings 2007 Trade Fair, comprising Ege Seramik, Kale Seramik, Termal Seramik, Vitra-Eczacıbaşı Karo Seramik, Toprak Seramik, Graniser Seramik, Yurtbay Seramik and Bab Tile/Yüksel Seramik. A space of 17.000 feet<sup>2</sup> was reserved at Coverings 2008 which will be held in 2008 in Orlando.

USA's imports of ceramic tile reached 316 million m<sup>2</sup> in 2006. USA accounts for 5 % of the world's ceramics tile consumption, with USA's imports increasing everyday. According to data, five countries are dominant in the US market. These are Italy with 24.2 % market share, Mexico with 16.5, Brazil with 15.7, Spain with 12.7 and People's Republic of China with a market share of 12.7 %. Turkey has 3.6 % of the US market, with USA's imports from Turkey in 2006 being 9.2 million m<sup>2</sup>.